



NOM : MOURA

PRÉNOM : Jean-Marc

DATE DE NAISSANCE : 05/05/1956

GRADE : Professeur

DISCIPLINE PRINCIPALE : Littératures francophones et littérature comparée

CNU : 10

UNIVERSITÉ OU ÉTABLISSEMENT D'APPARTENANCE : Paris NANTERRE

UNITÉ DE RECHERCHE D'APPARTENANCE : Centre des Sciences des littératures de langue française

**CATÉGORIE : SENIOR**

THÉMATIQUE DE RECHERCHE : LITTÉRATURES FRANCOPHONES ET COMPAREES

RÉSUMÉ SCIENTIFIQUE À PROPOS DE LA RÉALISATION DU PROJET DE RECHERCHE IUF (2 pages maximum) :

*Avancées majeures / Etat d'achèvement / réorientations éventuelles au cours des 5 ans / Perspectives ouvertes par le travail réalisé*

Mon étude des littératures francophones du Sud mondial a dû se réorienter mais sans perdre ses dimensions comparatistes et postcoloniales. Deux années ont en effet été entravées par la pandémie et donc l'impossibilité de circuler dans les régions francophones pour y co-organiser les colloques et journées d'étude prévus. Malgré tout, le travail s'est centré sur l'espace atlantique et les circulations littéraires entre les trois continents qui le bordent, Europe, Amériques et Caraïbes, Afrique. Les principales avancées s'ordonnent selon trois axes :

1/ la critique des partages géopolitiques (études transatlantiques et des « -phonies » (francophonie, anglophonie, hispanophonie, lusophonie). A cet effet, j'ai publié une version révisée et complétée, la quatrième, de *Littératures francophones et théorie postcoloniale* qui propose un bilan des avancées dans ce domaine théorique. Le numéro de la *Revue des Sciences Humaines* que j'ai dirigé s'intéresse aux savoirs de la francophonie. J'ai publié par ailleurs plusieurs articles sur le sujet tendant vers une approche plus fine des circulations littéraires francophones.

2/ L'étude des régions francophones (des Caraïbes à l'Afrique, de la Méditerranée aux océans Indien et Pacifique) avec, toutefois, un accent placé sur les lettres transatlantiques. *Vers une histoire littéraire transatlantique* propose ainsi les bases d'une recherche en ce domaine. Le numéro de la *Revue de Littérature Comparée* que j'ai co-dirigé en détaille certains éléments pour les Caraïbes tandis que *L'Atlantique littéraire au féminin* envisage une perspective genrée et intercontinentale. L'ensemble se complète de divers ouvrages collectifs et articles proposant des bilans partiels des recherches.

3/ L'épistémologie des notions critiques (situation des études francophones ; conditions de possibilité de la rencontre des *postcolonial studies* anglophones avec la "francophonie" et d'autres littératures de langues européennes). Ici encore, *Littératures francophones et théorie postcoloniale* propose plusieurs éléments actuels. En outre, le numéro de *Fixxion* que j'ai dirigé témoigne d'une orientation plus large en s'intéressant à la notion d' « ailleurs » dans nos cultures mondialisées. La perspective postcoloniale elle-même prend une dimension nouvelle dans le contexte de la mondialisation. Les deux anthologies, co-dirigées avec mes collègues de Paris Nanterre et Paris 8, prennent acte de ce fait et inaugurent quelques pistes passant du (post)colonial au mondial. Enfin, il m'a paru important de revenir sur la dynamique théorique et critique apparue dès le tournant du millénaire et insuffisamment connue en France, la « littérature mondiale », « World literature » dans le contexte étatsunien. La production scientifique mentionnée ci-après développe des recherches selon ces trois pistes, s'ouvrant ainsi finalement, avec les plus récents ouvrages --telle est peut-être l'avancée majeure-- à l'échelle mondiale de l'étude littéraire.

Mes activités se sont développées dans le cadre de mes séminaires de M1 et M2 à Paris Nanterre, consacrés aux littératures francophones, et de l'animation de *L'Observatoire des écritures contemporaines française et francophones* (<https://cslf.parisnanterre.fr/recherches/equipes-du-cslf/observatoire-des-ecritures>). Celui-ci, créé en 2013 par Dominique Viart et moi-même, compte 10 membres titulaires de l'université Paris Nanterre et beaucoup de membres associés. Notre objectif commun était de développer les recherches dans ces deux domaines alors relativement neufs que sont la recherche en littérature francophone et en littérature contemporaine française – et de contribuer à les installer plus fortement sur la scène scientifique française.

Bénéficiant des contacts et réseaux de ses deux co-fondateurs, l'équipe a connu rapidement une large adhésion de collègues associés, français et étrangers, au point de devenir l'un des plus importants groupes de recherche consacré aux littératures contemporaines d'expression française dans le monde : elle compte désormais une centaine de membres, répartis dans 25 pays différents.

*L'Observatoire* s'est trouvé plusieurs fois invité ès qualité au Congrès annuel des *French and Francophones Contemporary Studies* (qui se tient chaque année dans une université différente des Etats-Unis), parfois même avec le statut de *keynote speaker* et des panels qui lui étaient entièrement dédiés, notamment lors des Congrès à Baton-Rouge (Louisiane, 2015) et Tucson (Arizona, 2023...). *L'Observatoire* est partenaire de nombreuses associations internationales : APELA (Association Pour l'Étude des Littératures Africaines), AALFF (*Asociacion argentina de literatura francesa y francofonía*), APEF (Association Portugaise des Enseignants de Français), Conseil International des Études Francophones (Louisiane), Société Française de Littérature Générale et Comparée, Société Européenne de Littérature Comparée... Aussi l'Équipe est-elle reconnue sur la scène internationale, où ses travaux bénéficient d'une diffusion appréciable.

Cette activité a permis d'articuler recherche fondamentale et rencontres littéraires avec des écrivains, ouvertes au grand public (notamment les rencontres annuelles « Littérature : enjeux contemporains », en partenariat avec la Maison des Écrivains et de la Littérature, les rencontres « Littérature au Centre » (Clermont-Ferrand) et par les interventions fréquentes des membres de l'équipe dans les médias culturels, presse écrite et radio. Cette articulation contribue à la diffusion plus généraliste de nos recherches, notamment, pour ce qui me concerne, sur les littératures francophones (entretiens, rencontres menés avec des auteurs venus de diverses régions francophones).

Mes recherches s'orientent toujours vers les littératures de la francophonie mais avec un accent placé sur la littérature mondiale et sur les diverses manières de concevoir et d'enseigner celle-ci.

PRODUCTION SCIENTIFIQUE DE LA PÉRIODE 2018-2023 :

OUVRAGES :

- Littératures francophones et théorie postcoloniale* [1999], 4<sup>ème</sup> édition actualisée, Paris : P.U.F., « Quadrige », 2019
- La Totalité littéraire. Théories et enjeux de la littérature mondiale*, Paris : P.U.F., 2023

En collaboration :

- avec Jean-Claude Laborie et Sylvie Parizet (dir.) : *Vers une histoire littéraire transatlantique. Actes du colloque international de Paris Ouest*, Classiques-Garnier, 2018
- avec A. Russo (dir.) : « Quand la littérature fait savoir. Les études francophones », n° 330, *Revue des Sciences Humaines*, 2018
- avec C. Forsdick et A.L. Milne (dir.) : « L'ailleurs par temps de mondialisation », n° 16, *Fixxion*, 2018
- avec A. Tomiche (dir.) : « Circulations transatlantiques des avant-gardes littéraires », *Revue de Littérature Comparée*, avril-juin 2018
- avec S. Contarini et C. Joubert (dir.) : *Penser la différence culturelle du colonial au mondial. Une anthologie transculturelle*, Sesto san Giovanni, Mimesis, 2019
- avec C. Chaudet et S. Cubeddu-Proux (dir.) : *L'Atlantique littéraire au féminin. Perspectives comparatistes*, Presses de l'Université Blaise Pascal, 2021
- avec S. Contarini (dir.) : *Écrire la différence culturelle du colonial au mondial. Une anthologie littéraire transculturelle*, Sesto San Giovanni, Mimesis, 2022

ARTICLES, CONTRIBUTIONS À DES OUVRAGES COLLECTIFS :

**2018 :**

- « Et si nous lisions la francophonie ? », *The Conversation*, 19/04/2018
- Article « Littératures francophones », *Encyclopedia Universalis*
- Introduction et organisation de la journée d'études (avec S. Contarini et C. Joubert), - « Géopolitique des savoirs et des littératures : avec Walter Mignolo », 10 décembre 2018
- « D'une théorie désorientée. Réception de *L'Orientalisme* d'Edward Said dans la francosphère », Congrès de la *Society for Postcolonial Studies*, Londres, Novembre 2018

**2019 :**

- L'Orientalisme* d'Edward Said. Histoire et mémoire », Journée d'étude « Carrefours. Au croisement des études mémorielles, postcoloniales et de genre », org. par C. Chaudet, P. Mesnard, J.M. Moura, Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, 21 janvier 2019
- « Le fléau oublié », *Mémoires en jeu*, 8, 2018
- « Introduction. Jeux de mots, humour et traduction », F. Brisset, A. Coussy, R. Jenn, J. Loison-Charles (dir.) : *Du jeu dans la langue. Traduire le jeu de mots*, Lille : P.U. du Septentrion, 2019, 19-32
- Organisation des journées d'étude « Carrefours : à propos des croisements entre études mémorielles, postcoloniales et de genre », avec Chloé Chaudet et Philippe Mesnard, 24 janvier, 28 mars
- Communication : « *L'Orientalisme* d'Edward Said : histoire ignorée, mémoire interdite ? »

**2020:**

- « Les littératures transatlantiques en langues européennes : étude d'une géographie littéraire », *Nouvel état des lieux des littératures francophones*, Véronique Corinus, Mireille Hilsum (dir.), Presses Universitaires de Lyon
- « Eléments d'une réécriture de la tradition orale dans l'œuvre d'Amadou Hampâté Bâ », *Francofonia*, 78, Primavera 2020

-« Peur et humour. Le cas de l'humour noir. Pour une étude comparatiste de l'humour », *Narratives of Fear and Safety*, Kaisa Kaukiainen, Kaisa Kurikka et alii (eds.), Tampere University Press, 2020

-Article « Littératures postcoloniales francophones », *Encyclopedia Universalis*

-« The Figure of the Translator in Two Francophone African Classics », *Transfer Thinking in Translation Studies*, Maud Gonne, Klaartje Merrigan, Reine Meylaerts, Heleen van Gerwen (eds.), Leuven University Press, 2020

-« Des voyages au féminin dans l'Atlantique au XXe siècle », *Literary Translation, Reception, and Transfer*, Norbert Bachleitner (ed.), De Gruyter, 2020

#### **2021 :**

-« Entre « littérature-monde en français » et « tout-monde ». La notion de littérature mondiale dans le contexte francophone », Séminaire « L'idée de monde en littérature et en philosophie », organisé par Alexandre Gefen et Pamela Krause

-Avec Chloé Chaudet, « Exotisme et *ekphrasis* », *Mélanges offerts à Ottmar Ette*, Université de Potsdam

-« L'espace littéraire francophone. Entre postcolonial et mondial », colloque de la revue *Relations internationales* « La Francophonie : espace de circulations transnationales dans un monde global et connecté », Université de Fribourg, Université de Montpellier, juillet 2021

-« La littérature littorale atlantique : quelques éléments d'histoire et de théorie littéraires », colloque organisé par Charles Brion, Université de La Rochelle, octobre 2021 (publié en 2023)

-« L'humour et son étude en littérature comparée », *La Raison des émotions*, ouvrage publié par Damien Ehrhardt, Hélène Fleury, Soraya Nour Sckell, Fondation allemande Alexander von Humboldt, 2021

#### **2022**

-Article « Le prix Goncourt 2021 : Mohamed Mbougar Sarr, *La plus secrète Mémoire des hommes* », *Encyclopedia Universalis*

-« Une (dé)figuration francophone contemporaine du temps. *La plus secrète Mémoire des hommes* de Mohamed Mbougar Sarr », colloque « Configurations et défigurations du temps. Nouvelles temporalités romanesques » organisé par Jochen Mecke et Anne-Sophie Donnarieix, Université de Regensburg, Allemagne, 30 juin-3 juillet 2022

#### **2023**

-« Relire *Désert* de Jean-Marie Le Clézio », Colloque international des Etudes françaises et francophones des XX et XXIe siècles, Université de Tucson, Arizona, 13-15 avril 2023

-« Les littératures francophones : du postcolonial au mondial », Congrès international de littératures française et francophone, Université Nationale de Cuyo, Mendoza, Argentine, organisé par la Faculté de Philosophie et de Lettres de l'Université Nationale de Cuyo, 10-12 mai 2023

-« L'histoire littéraire mondiale », in *Un monde commun*, sous la direction d'Alexandre Gefen, CNRS Editions

-« Sourire des défauts », in *Le Défaut. Etudes en hommage à Camille Dumoulié*, sous la direction de Carole Boidin, Karen Haddad, Jean-Claude Laborie, Amandine Lebarbier, Philippe Zard, *Silène*, juin 2023

-« Scénographie postcoloniale », colloque « *Fabula*. Un abécédaire », org. Par l'Équipe du site *Fabula*, 2-3 juin 2023

-« Situar las literaturas francófonas. Entre lo poscolonial y lo global » (trad. Lía Mallol), *Boletín de Literatura Comparada*, 2, 48, Mendoza, Argentine, 2023

-« Littératures francophones postcoloniales et métamorphoses du « réel », colloque « Métamorphoses du réel dans la littérature francophone contemporaine », organisé par Jochen Mecke et Mélanie Schneider, Université de Regensburg, 6-8 juillet 2023

-« Sur la rencontre des études mémorielles et des études postcoloniales: le cas de l'Atlantique », colloque « Enjeux de Mémoire & pensées critiques », organisé par Philippe Mesnard et Dominique Viart, Paris, 9-10 novembre 2023

-“For a postcolonial and comparative study of French-speaking literatures in Southeast Asia (Cambodia, Laos, Vietnam)”, colloque “Southeast Asian Comparative Literature: Histories, Theories, and Practices”, Vietnam Academy of Social Sciences, Hanoi, Vietnam, décembre 2023.

## CONFÉRENCES, ENTRETIENS PUBLICS :

2018

-Présentation et entretien avec Patrick Chamoiseau, Littérature. Enjeux contemporains, janvier 2018

-Présentation et entretien avec Makenzy Orcel (avec S. Cubeddu-Proux), Université Paris Nanterre, mars 2018

2019

-Présentation et entretien avec Jérôme Game et Marc Oho Bambe, Littérature. Enjeux contemporains, janvier 2019

-Sur « Penser la différence culturelle du colonial au mondial », Rencontre au Musée du Quai Branly, 23 janvier 2019

-Présentation et entretien avec David Diop, colloque « A propos des Éditions du Seuil », org. par S. Clément, D. Viart, Université Paris Nanterre, 4-5 avril 2019

-« Exotisme et voyage dans la littérature de langue française », Université de Gênes, 17 avril

-« Du thème de la migration dans le roman français contemporain », Colloque « Francophonies arabes : écritures migrantes et littérature-monde », org. par Mounira Chatti, Larissa Luica, Simona Necula, Villa Noël, Bucarest, 27-28 septembre

-« Architecture fin-de-siècle et humour », Journée d'hommage à Joëlle Prunghaud, org. par Fiona McIntosh, Karl Zieger, Université de Lille III, 15 novembre 2019

2020

-« Littératures francophones postcoloniales aujourd'hui », Webinaire Paris-Université Saint Joseph de Beyrouth, 10-11 décembre

- Animation avec Mara Magda Maftai du séminaire en ligne « Transhumanisme et posthumanisme » décembre 2020

-Webinaire Paris-Liban sur les littératures francophones (en ligne), avec le professeur Karl Akiki, Université Saint-Joseph de Beyrouth

2021

-« Les études postcoloniales francophones : présentation et perspectives », Webinaire Paris-Université de Téhéran, 24 février 2021

-Rencontre avec Leïla Sebbar, « Littérature, enjeux contemporains », 4-6 mars

-« L'humour, art du déplacement », colloque « Inadéquations : la migration au prisme de l'humour à partir de Vladimir Nabokov » organisé par Isabelle Poulin, Université Bordeaux-Montaigne, novembre

-Rencontre-débat (avec Elara Bertho) avec Mohamed Mbougar Sarr, Alain-Serge Agnessian, Nii Ayikwei Parkes, « Carte blanche à Gauz and friends », organisé par les médiathèques de Nanterre et le Service de la documentation de l'Université Paris-Nanterre, 27 mars

2022

-« La question de la littérature mondiale : au carrefour de la littérature et des sciences humaines et sociales », Séminaire du Centre de Littérature Comparée de Paris Nanterre, 18 février 2022

-« Situer les littératures francophones. Entre postcolonial et mondial », Séminaire des Universités membres de l'Alliance EDUC, « Centres et périphéries dans les littératures de langues romanes », organisé par Silvia Contarini *et alii*, 4-7 juillet 2022

-« Les échanges culturels », Séminaire de l'Observatoire des Ecritures Françaises et Francophones Contemporaine, co-dirigé avec Dominique Viart, 14 mars 2022

-« Sur les études postcoloniales aujourd'hui », Séminaire organisé par Geneviève Fabry, Université Catholique de Louvain-la-Neuve, 4 novembre 2022

2023

-« La notion de littérature mondiale », Séminaire de l'Observatoire des Écritures Françaises et Francophones Contemporaine, co-dirigé avec Dominique Viart, février 2023

-« Etudes situées en littérature comparée », Séminaire doctoral, organisé par Magdalena Cámpora, Université Catholique de Buenos Aires, Argentine, 25-27 avril 2023

-Rencontre avec Lamia Berrada et Laure Gouraige, « Faire commun », 14<sup>e</sup> édition de « Littérature. Enjeux contemporains » org. Par Sylvie Gouttebaron et D. Viart, octobre 2023

### OPÉRATIONS DE MÉDIATION SCIENTIFIQUE SIGNIFICATIVES (médias, sciences participatives avec les citoyens, etc.)

Participation, dans le cadre de l'Observatoire des Écritures Françaises et Francophones Contemporaines, aux rencontres littéraires avec des écrivains, ouvertes au grand public (notamment les rencontres annuelles « Littérature : enjeux contemporains », en partenariat avec la Maison des Écrivains et de la Littérature ; les rencontres « Littérature au Centre » (Clermont-Ferrand). Intervention à France-Culture.

#### Activités éditoriales :

-Directeur de la série « Littérature et mondialisation », Éditions des Classiques-Garnier (créée en 2011)

-Directeur de la collection « Bibliothèques francophones » (avec Dominique Combe), Éditions des Classiques-Garnier (créée en 2014)

-Membre du Comité scientifique de la revue *Itinéraires. Littérature, textes, cultures* (Paris XIII-L'Harmattan (depuis 2007)

-Membre du Comité de rédaction de la *Revue des Sciences Humaines* (depuis 2013)

-Membre du Comité Scientifique de la *Revue Nordique d'Études Francophones*, Stockholm (depuis 2017).

#### ENCADREMENT DOCTORAL (Direction de thèses) :

-LECOSTEY Isolde : *Formes et discours de l'humour noir contemporain*, soutenue le 26 novembre 2018

-BOIZETTE Pierre : *La représentation des figures historiques des Grands Lacs africains, Scholastique Mukasonga, Moses Isegawa et Ngugi wa Thiong'o*, soutenue le 21 mai 2019

-KATTAN Karim : *Poétique du désert dans les lettres francophones et anglophones (seconde moitié du XXe siècle)*, soutenue le 9 octobre 2020

-KIHINDOU Inès : *Poétique du fleuve africain dans les lettres francophones contemporaines*, soutenue le 6 décembre 2022

-FAGGIANELLI Paule : *La violence comme spectacle dans les cultures coloniales : formes, évolutions et usages idéologiques (1870-1920), domaines francophones et anglophones*, soutenue le 28 novembre 2022

-NGUIEBE Doherti J. : *Mémoire collective, mémoire individuelle, mémoire historique des tirailleurs africains dans les médias : entre historicité et représentations artistiques*, soutenue le 29 novembre 2021

#### EN COURS :

-MESLIN Jeanne : *L'Utilisation littéraire de la double culture chez les auteurs d'expression française au XXe siècle*.

-CONTRERAS PEREZ, Marta : *The construction of identity in the context of immigration in France, through a corpus of francophone women writers: the works of Shumona Sinha and Nathacha Appanah*. (co-tutelle)

-DAQQAQ Ahmad - *Le retour impossible: La représentation de l'enfance dans des textes narratifs contemporains d'expressions française, anglaise et arabe. Étude comparée "1950-2020"*.

-MORETTI, Carlotta : *Identité et Roman. Étude comparée à partir d'un corpus d'œuvres littéraires sénégalaises d'expression italienne et française, des années 80 à nos jours.* (co-direction)

AUTRES AVANCÉES SIGNIFICATIVES AU COURS DE LA PÉRIODE :

PRIX ET DISTINCTIONS SCIENTIFIQUES OBTENUS AU COURS DE LA PÉRIODE (indiquer les dates) :

AUTRES OBSERVATIONS :

*Acceptez-vous la mise en ligne de ce document sur le site internet de l'IUF : oui*